

[Margrete Auken]

folk. Ikke at jeg tror, de har så forfærdelig meget nemmere ved uden videre at stave til baccalaureus'er, men sådan nogle har vi haft før – de optræder jo også hos Holberg – og jeg mener, en licentiat har en forankring i dansk tradition. Vi er dog nogle stykker, der har hørt om Licentiaten, og han har sit eget præg, hvorimod en Ph.D – hvad er det? »A æ Ph.D. fra Ålborg.« Det vil da blive en afsindig måde at gå rundt i verden og præsentere sig på.

Men jeg vil egentlig gerne spørge ministeren, om han har givet op på dette punkt, for så kan man spørge: Skal vi nu til at tale engelsk? Det giver problemer i den fransktalende og i den tysktalende verden. Jeg forstår ikke, hvorfor vi ikke kan få lov til at sige tingene på dansk og så diskutere de forskellige, der er.

Jeg vil lige nævne et problem, som slet ikke er løst, og som opstår, hvis man begynder at tale om en »ass« professor. Direkte oversat fra engelsk betyder det et ord, jeg ikke må sige herinde, så lad os sige en »haleprofessor«. Og hvis det skal oversættes til, hvad det er i den gamle danske form, betyder det jo ikke en lektor, men en amanuensis, en håndlanger, og det er ikke nogen god oversættelse.

**Undervisnings- og forskningsministeren (Bertel Haarder):**

Spørgsmålet er nu, om betegnelsen baccalaureus er så dansk, om den nu er så god. Jeg ved godt, den er gammel, og at den genfindes i Erasmus Montanus og andre steder, men er det nu så god en dansk betegnelse?

Jeg er sikker på, at det vil blive kaldt, ikke baccalaureus, men »røvs« – altså med »s« i enden – eller noget andet forkortet, og så er vi der igen. Jeg mener ikke, latin er bedre end engelsk. Det bedste ville være et ægte dansk navn, og jeg har da også efterlyst det; jeg har faktisk udlovet en kasse øl til den, som kan finde på en bedre betegnelse. Jeg kan således oplyse over for spørgeren, at da vi i en pressemeddelelse omtalte indførelsen af titlen den 27. januar 1988, stod der som overskrift: »Baccalaureustitlen foreslås indført i Danmark.«

Men i debatten og under høringsprocessen viste det sig altså, at denne betegnelse ikke var nogen sællert, og jeg tror, jeg opfatter det rigtigt, når jeg siger, at man også på universiteterne finder det naturligt, at bachelortitel eller B.A. eller BS, som den måske kommer til at hedde, ligesom HA og HD osv., vinder indpas.

**Formanden:**

Ja, også citater skal man være forsigtige med, hvis de indeholder ord, der ikke rigtig hører hjemme under Folketingets forhandlinger.

**Margrete Auken (SF):**

Det, som er lidt ærgerligt i ministerens svar, er, at han bliver ved med at fastholde, at jeg skulle have efterlyst danske titler. Det ved jeg godt er vanskeligt, så det, jeg efterlyser, er retten til at tale latin på dansk i stedet for at skulle til at gøre det på engelsk.

Det er det, det drejer sig om, for det er nu engang lettere for danskere at udtale latin på dansk end på engelsk. Vi løser heller ikke problemet i forhold til en række europæiske lande ved at begynde at udtale på engelsk dér. Det er jo dog først og fremmest danske uddannelser og danske grader, vi taler om, og dem har vi traditionelt givet latinske betegnelser med dansk udtale. Det er altså et udtalespørgsmål, og det vil stadig væk være lettere at klare det. Vi kan godt lave en B.A., som så bliver en baccalaureus artium, og det vil immervæk være bedre end en bachelor. Det vil også være betydelig bedre at tale om en filosofisk doktor eller for den sags skyld opretholde en licentiattitel end at lave en Ph.D. (engelsk udtale) og en Ph.D. (dansk udtale); så får vi altså en Ph. . . . med »Phil« bag efter til forskellige udgaver af det.

Men jeg kan høre på ministerens svar, at ministeren ikke har været villig til at sætte mere end en kasse bajere på højkant, og det er jo ikke den store indsats at gøre i noget, som har en god forankring i dansk tradition, når man dog sidder med ministermagten. Jeg føler mig meget lidt beskyttet af at have en undervisningsminister med grundtvigske rødder, hvis det ikke kan komme højere end til at udsætte en kasse bajere, når det drejer sig om, at vi skal til at tale latin på engelsk i Danmark.

Men jeg vil ikke stille flere spørgsmål til ministeren, da jeg forstår, at denne sag er tabt i og med, at ministeren slap for at give en kasse bajere.

**Undervisnings- og forskningsministeren (Bertel Haarder):**

Jeg er glad for, at vi er enige om, at hovedproblemet er denne bachelortitel, for licentiattitlen beholder vi – det hedder stadig licentiat, ligesom det gjorde det på Poul Martin Møllers tid,